

Instructions for use**Breastshells****Gebrauchsanweisung****Brustwarzenschutz****Mode d'emploi****Protège-mamelons****Istruzioni per l'uso****Proteggi capezzolo****Gebruiksaanwijzing****Tepelbeschermers****Manual de instrucciones****Protector de pezones****Manual de instruções****Protectores de Mamilo**

EN

Breastshells

The Medela Breastshells allow unique wearing comfort. The discreet shape and the flexible silicone membrane, which is gentle on the skin, mean that they are pleasant and invisible to wear.

The ventilation holes in the top of the shells allow air to circulate, thus preventing humidity and promoting healing.

The Breastshell protects sore nipples from further chafing (incorrect positioning of the baby's mouth around the breast could be a reason for the soreness). Milk leakage is simultaneously collected. The shells can be worn continuously between breastfeeding sessions. If soreness becomes severe or persists, consult a physician or lactation consultant. Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use

Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled Breastshell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. The ventilation holes in the shell must point upwards. We recommend wearing a nursing bra when using a shell; nursing bras are roomier and the shell will fit more comfortably.

Caution: Do not feed the breastmilk collected in the shell to the baby. Discard this milk.

Cleaning Instructions**Before first use and subsequently once daily**

Place the separated parts in a small pan filled with cold water. Distilled water is recommended – if tap water is used, a teaspoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and place the parts on a clean cloth to dry.

After each use

Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note

Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material

Shell: Polypropylene / Silicone membrane: Silicone

Disposal

According to local regulations.
CE-mark according to 93/42/EEC



DE

Brustwarzenschutz

Der Medela Brustwarzenschutz gewährt einen einzigartigen Tragekomfort. Die anatomische Form und die hautfreundliche, flexible Silikon-Auflage erlaubt ein angenehmes und unsichtbares Tragen.

Die Belüftungslöcher im oberen Teil der Schale ermöglichen eine Luftzirkulation, welche Feuchtigkeitsbildung verhindert und die Heilung unterstützt.

Die Brustwarzenschutz schützt wunde Brustwarzen vor weiterer Reibung (Zu beachten: Falsches Ansetzen des Babys an die Brust kann wunde Brustwarzen verursachen). Dieser Schutz kann zwischen den Stillzeiten dauernd getragen werden. Bitte nichts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung

Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie den zusammengesetzten Brustwarzenschutz in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brust-warze passt. Die Belüftungslöcher in der Schale müssen nach oben gerichtet sein. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser größer ist und der Schutz besser sitzen.

Achtung: Die ausfliessende Milch, die in der Schale gesammelt wird, nicht dem Baby geben! Diese Milch ist wegzu-schütten.

Reinigungsinstruktionen**Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich**

Legen Sie den zerlegten Brustwarzenschutz in eine kleine Pfanne mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigegeben werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Gießen Sie das Wasser ab und legen Sie die Teile zum Trocknen auf ein sauberes Tuch.

Nach jedem Gebrauch

Den zerlegten Brustwarzenschutz mit einer milden Abwasch-lösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Note

Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material

Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Disposal

According to local regulations.
CE-mark according to 93/42/EEC



FR

Protège-mamelons

Les protège-mamelons Medela assurent un confort exceptionnel. De forme anatomique, revêtus de silicone flexible et doux pour la peau, ils sont discrets, invisibles sous les vêtements et agréables à porter.

Les trous d'aération, sur la partie supérieure de la coupelle, permettent la circulation d'air, empêchant la formation d'humidité et favorisant la cicatrisation.

Le protège-mamelon protège les mamelons irrités par les frottements (à retenir: une mauvaise position du bébé au sein peut provoquer une inflammation des mamelons). Nello stesso tempo servono a raccogliere il latte colato. Questi protetti capezzoli possono essere portati sempre, tra una poppata e l'altra. Non indossare durante la notte per evitare punti sensibili.

Montaggio e uso:

Metta la membrana di silicone tutto intorno alla coppa finché è ben fissata. Metta il proteggi capezzoli montato nel Suo reggiseno, di modo che l'apertura della membrana di silicone sia centrata sul Suo capezzolo. I fori d'aerazione della coppa devono essere rivolti in su. Si raccomanda di portare un reggiseno per l'allattamento perché è più grande e il proteggi capezzolo ci stanno meglio.

Attenzione: Il latte che viene raccolto in questo modo nella coppa, non si può dare al bambino. Questo latte è da buttare.

Attention:

Leitzeil recueilli dans la coupelle ne doit pas être donné au bébé mais jeté.

Instructions de nettoyage**Prima del primo uso e una volta al giorno**

Posez les protège-mamelons démontés dans une petite casseole contenant de l'eau froide, de préférence distillée. Si vous utilisez l'eau du robinet, vous pouvez y ajouter un peu d'acide citrique (jus de citron) afin d'empêcher la formation de calcaire. Faites bouillir les petits morceaux pendant 5 minutes. Jetez l'eau et posez les pièces sur un linge propre pour les sécher. Vous pouvez également stériliser vos coupelles en bain froid après nettoyage préalable.

Dopo ogni uso

Pulisca il proteggi capezzoli con un leggero detergente, lo risciacqui bene con acqua fredda e lo metta ad asciugare su un telo pulito.

Après chaque emploi

Nettoyer les protège-mamelons démontés avec un produit de lavage doux, rincez à l'eau froide et séchez sur un linge propre.

Remarque

Les coupelles et les membranes de silicone peuvent être nettoyées en lave-vaisselle, autoclavées ou stérilisées à froid.

Matériaux

Coupele: Polypropylène / Membrane de silicone: Silicone

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales.
Label CE attestant la conformité à la directive 93/42/CEE



IT

Proteggi capezzolo

Il proteggi capezzolo Medela offre uno confort speciale. Grazie alla forma anatomica e alla membrana in silicone flessibile, delicata sulla pelle, sono invisibili e piacevoli da portare. I fori d'aerazione nella parte superiore della coppa permettono la circolazione dell'aria la quale impedisce la formazione di umidità e aiuta la guarigione.

Le piccole aperture di ventilazione esistenti nella parte superiore della coppa facilitano la circolazione d'aria, evitando la formazione di umidità e favorizzando la cicatrizzazione.

Il proteggi capezzolo protegge i capezzoli piagnati da ulteriori sfregamenti (attenzione: la posizione sbagliata della bocca del bambino sul capezzolo può causare piaghe). Nello stesso tempo servono a raccogliere il latte colato. Questi protetti capezzoli possono essere portati sempre, tra una poppata e l'altra. Non indossare durante la notte per evitare punti sensibili.

Montaggio e uso:

Metta la membrana di silicone tutto intorno alla coppa finché è ben fissata. Metta il proteggi capezzoli montato nel Suo reggiseno, di modo che l'apertura della membrana di silicone sia centrata sul Suo capezzolo. I fori d'aerazione della coppa devono essere rivolti in su. Si raccomanda di portare un reggiseno per l'allattamento perché è più grande e il proteggi capezzolo ci stanno meglio.

Attenzione: Il latte che viene raccolto in questo modo nella coppa, non si può dare al bambino. Questo latte è da buttare.

In elkaar zetten en gebruik

Zet het silikonenmembraan achter op de schaal. Zorg dat de ring rondom correct zit. Plaats de in elkaar gezette tepelbeschermers in uw B.H. zodang dat de centrale opening in het silikonen- membraan mooi rond uw tepel zit en de ventilatie-openingen naar boven. Het is aan te bevelen een voedings-B.H. te dragen daar deze ruimer zijn, waardoor de tepelbeschermers beter zullen zitten.

Opgepast: De in de schalen opgevangen melk mag onder geen enkele voorwaarde aan de baby gegeven worden. Deze melk moet weggegooid worden.

Montaje y utilización

Ajuste la capa de silicona alrededor de la copa hasta que se adapte de forma a que la abertura de la membrana de silicone se adapte exactamente al pezón. Los orificios de ventilación en la copa deben estar hacia arriba. Se recomienda llevar un sujetador especial para lactancia, ya que al ser más grande el protector cabe mejor.

Atención: No dé al bebé la leche perdida acumulada en la copa. Esta leche debe tirarse.

Después de cada uso

Limpie el protector de pezones desmontado con un detergente suave, aclárela con agua fría y séquela sobre un paño limpio.

Na ieder gebruik

De uit elkaar genomen delen van de tepelbeschermers in een kleine kom koud, indien mogelijk gedistilleerd, water. Indien U gebruik maakt van leidingwater, kunt U, om te verhinderen dat er zich kalkneerslag zal afzetten, een theelepel citroen zuur toevoegen aan het water. Kook de delen gedurende ongeveer 5 minuten. Giet het water af en leg de losse delen op een schone doek om te drogen.

Nota

Coppe e membrane di silicone possono venir lavati nella lavastoviglie o sterilizzati nell'autoclave.

Materiale

Coppa: Polipropilene / Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione

Conformemente alle disposizioni locali.
Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/EEC



NL

Tepelbeschermers

De Medela tepelbeschermers geven een uniek draagcomfort. De anatomische vorm en de huidvriendelijke, soepele siliconenwand maken dat de tepelvormers aangenaam en onzichtbaar dragen.

De ventilatie gaten in het bovenste gedeelte van de schaal faciliteren de ventilatie en voorkomen dat de tepelvormers gaan ontstaan van vochtigheid.

De agujeros de ventilación en la parte superior de la copa facilitan la circulación de aire, lo que evita la formación de humedad.

Los protectores de pezones Medela ayudan a prevenir la inflamación del pezón (atención: una colocación incorrecta del bebé puede provocar heridas en los pezones). Al mismo tiempo se recogen las pérdidas de leche. Los protectores pueden ser utilizados entre los períodos de amamentación. Se a inflamación persistir, consulte a su médico.

Evite usar durante la noche para no causar lesiones dolorosas.

ES

Protector de pezones

Os Protectores de Mamilo da Medela asseguram o máximo conforto. De anatomica vorm en de huidvriendelijke, soepele siliconenwand maken dat de tepelvormers aangenaam en onzichtbaar dragen.

Os pequenos orifícios de ventilação existentes na parte superior da copa facilitam a circulação de ar, evitam a formação de humidade e ajudam a cicatrização.

Os Protectores de Mamilo ajudam a prevenir a inflamação do mamilo (atenção: uma colocação incorrecta do bebé pode provocar feridas nos pezones). Os Protectores podem ser utilizados entre os períodos de amamentação. Se a inflamação persistir, consulte o seu médico.

Evite usar durante a noite para não causar lesões dolorosas.

PT

Protectores de Mamilo

Os Protectores de Mamilo da Medela asseguram o máximo conforto. De anatomica vorm en de huidvriendelijke, soepele siliconenwand maken dat de tepelvormers aangenaam en onzichtbaar dragen.

Os pequenos orifícios de ventilação existentes na parte superior da copa facilitam a circulação de ar, evitam a formação de humidade e ajudam a cicatrização.

Os Protectores de Mamilo ajudam a prevenir a inflamação do mamilo (atenção: uma colocação incorrecta do bebé pode provocar feridas nos pezones). Os Protectores podem ser utilizados entre os períodos de amamentação. Se a inflamação persistir, consulte o seu médico.

Evite usar durante a noite para não causar lesões dolorosas.





Οδηγίες χρήσης Προστατευτικά Θηλών

הוראות שימוש קונכיות הנקה

使用説明書 ブレストシェル

사용 설명서 유두상처치유촉진기

使用説明書 護乳乾爽罩

使用说明书 乳头护罩



Προστατευτικά Θηλών

Ο προετοιμάζεις ή εισέχουσες θηλές για το θηλασμό. Οι επιπέδες ή εισέχουσες θηλές μπορεί να δυσκολέψουν το θηλασμό.

Οι αερισμού στο επάνω μέρος των προστατευτικών επιπρέπουν την κυκλοφορία του αέρα, εμποδίζουν την υγρασία και βοηθούν στην επούλωση. Το προστατευτικό θηλής προστατεύει τις πληγωμένες θηλές από την περιέργεια τριβής (τυχόν λαθασμένη τοποθέτηση του στηματού στο μωσό) μπορεί να αποτελεί το αίτιο που πληγώνται οι θηλές). Ταυτόχρονα, μαζεύει το γάλα που τρέχει. Μπορείτε να φοράτε τα προστατευτικά μεταξύ των ωρών θηλασμού. Εάν ο πόνος χειροτερεύει ή επιμένει, συμβουλεύετε έναν παθολόγο ή τον ούμβουλο θηλασμού. Αποφύγετε να τα φοράτε κατά τη διάρκεια της υγάθας, για να αποτρέψετε τυχόν ερεθισμούς.

Συναρμολόγηση και χρήση

Τοποθετήστε τη μεμβράνη σιλικόνης πάνω στο προστατευτικό. Βεβαιωθείτε ότι έχει κουμπώσει καλά γύρω γύρω. Βάλτε το συναρμολογέμένο προστατευτικό θηλής μέσα στο στρόθεσμό σας, έτσι ώστε το άνοιγμα της μεμβράνης σιλικόνης να είναι κεντρισμένο ακριβώς πάνω από τη θηλή. Οι αερισμού του προστατευτικού πρέπει να βλέπουν προς την επάνω. Κατά τη χρήση των προστατευτικών θηλής, συνιστάται να φοράτε τα προστατευτικά εφαρμόζουν καλύτερα.

Προσοχή: Μη δίνετε στο μωσό σας το μητρικό γάλα που αυλλέγεται στο προστατευτικό. Αυτό το γάλα πρέπει να πεταχεί.

Οδηγίες καθαρισμού

Πριν από την πρώτη χρήση και στη συνέχεια μία φορά την ημέρα

Βάλτε τα αποσυναρμολογέμένα μέρη του προστατευτικού θηλής σε μια μικρή καταστρόλα με κρύο νερό. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού. Εάν ωστόσο χρησιμοποιείτε νέρο βρώσης, προσθέτετε στο νέρο ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικού σεύ παγιδαρισμένο αλάτινο. Φέρτε το νέρο σε βρασμό και αφήστε το να βράζει επί 5 λεπτά περίπου. Αδειάστε το νερό και βάλτε τα εξαρτήματα πάνω σε ένα καθαρό πανί για να στεγνώσουν.

Μετά από κάθε χρήση

Αποσυναρμολογήστε τα μέρη. Τα προστατευτικά και οι μεμβράνες θηλής πρέπει να πλένονται με ήπιο διάλυμα καθαρισμού, να ξεβάζονται σχολαστικά με κρύο νερό και να αφήνονται να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Παρατήρηση

Οι θήκες και οι επενδύσεις από σιλικόνη μπορούν να καθαριστούν σε πλυντήριο πιάτων ή να αποστειρώθουν σε αυτόκλειστο.

Υλικό

Θήκη: πολυεποξιδένιο Επένδυση σιλικόνης: σιλικόνη

Απόρριψη

Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαφές, Σήμα CE σύμφωνα με το ψηφίσμα 93/42/EEC

קונכיות הנקה

ブレストシェル

קונכיות של medela מהגינה בטיחות נוחות בשימוש. צורתם דיסקוטית ולבנית. מוגבהת בסיליקון הגמיש מעמידה למשך זמן רב. נוחה לשימוש ולהריאזת.

החומר לא עורור בחalk העליון של הקונכיה מאפשר דרייפט איזיר וכך בען.

ההנוכיה מגנה על פטמות גוף צפוי שפשוי (אחייה לא בכונה של פי).

ההנוכיה מגדיר שעריה להויה ברכה לחיות (ז). חבל הנוכיה נבר מידי.

כינון להשתמש בקונכיה לא הפסקה, גם בין ההנקה.

משתתת ואין מתחיר רbuff ובחוקת טיפת חלב. הקפידי להלהי את הקונכיה בבליה, כדי לא למכונע נקודות להן.

הרכבה ושימוש

ככ"י את מבורת הסיליקון על הקונכיה. והוא שeria מותאמת הטיב,

סובב, על כל הקי-הכמי את הקונכיה הוכבתה בבור החיה, שהפתוח שembraving הסיליקון מפקם סכיב פטמק. החירור לאוור של הקונכיה חיוב פלומת כלפי מלחה. גם ממליצים להשתמש בהזאת הנקה בונחית ובנה יויה.

הווראות בתקי

ככ"י את הוללה הוכבתה בבור קרום, מלא בים קרום. מומלץ להשתמש

במים מזוקק: אם את משתמשת במ' בר, ניתן להוציא מים כפיה.

חו' עם המזוקק מותת השבכת בבור, בבי' או המים

את חלחלים ליבות על מכת קדייה.

לאחר כל שימוש

הפרוי' את הוללה. את הקונכיות ואת המבורות יש לרחוץ בתמיסת סבון אונטולאיב (א)

הערא

בגון הוללה את הקונכיות ואת המבורות למדיח כלים או לדוד לח'

הומר

ההנוכיה: פוליפרופילן / מבורת סיליקון: סיליקון

סיליקון

בהתאם להווארות המומלצת 93/42/EEC על פי CE סימנו

CE

유두상처치유촉진기

ブレストシェル

メデラブレストシェルは、人間工学に基づいて設計されています。透明隠密の造型及具彈性的矽膠薄片，溫柔地貼著肌膚，穿起來既舒適又不易被察覺。

シエルの上方には空気穴があり、湿気を逃がすことで蒸れを防止し、痛みの治療を早めます。

シエルの上方には空気穴があり、乳首に痛みをともなうことがあります。漏れる母乳も同時に吸収します。この製品は授乳と授乳の間に着用することができます。症状が悪化したり、改善しない場合は、医者や専門家にご相談下さい。体に負担がかかるのを防ぐため、就寝時には着用しないでください。

着用・使用方法

シリコーンリングをシエルに取り付けます。ぴったりとついているか確認して下さい。ブレストシェルを、シリコーンリングの空いている中心部分に乳首が位置するように、ブラの中にセットしてください。シエル上の空気穴のある方が上にくるように着用します。ブレストシェルをより快適にお使い頂く為に、マタニティー専用ブラの着用をお勧めします。

注意: シエルにたまつた母乳は絶対に赤ちゃんに与えないでください。たまつた母乳は捨てて下さい。

조립 및 사용

설리콘 막을 촉진기에 넣으십시오. 골고루 잡았는지 확인하는가로 확인합니다. 유두상처치유촉진기를 브레지어에 넣고 설리콘 막의 환기구를 유두 가운데로 맞추십시오. 이때 촉진기의 환기구를 위로 향하도록 하십시오. 촉진기를 사용할 때는 수유용 브레지어를 착용하는 것이 좋으며 공간이 넓어서 촉진기를 착용하여도 꼭 맞으며 편안합니다.

주의: 보호덮개에 모아진 모유는 수유하지 말아야 합니다. 이 모유는 버리십시오.

煮沸消毒

初めて使用する前及び1日1回

たっぷり水を入れた小さめの鍋に、取り出した部品を入れます。蒸し水を沸騰させそのまま3-5分煮沸消毒を行います。水をきって清潔な布などの上で乾燥させます。

毎回使用後に

部品を取り外して下さい。シエル及びシリコーンリングは食器用洗剤などで洗い、水でよくすすぎ清潔な布などの上に置いてそのまま乾かします。

備考

シエル及びシリコーンリングは、食器洗い器での洗浄及びオートクレーブが可能です。

材質

シエル: ポリプロピレン
シリコーンリング: シリコーン

廃棄

地域の条例に従って処理して下さい。93/42/EEC に従った CE-mark

매번 사용 후

부품을 분리하여 세척하세요. 촉진기와 막을 순한 세정제로 세척하고 찬물로 깨끗하게 헹궈 깨끗한 천으로 건조시키세요.

注意事項

可将外殼及矽膠薄片放入洗碗機或高壓滅菌鍋清潔。

材質

外殼 : PP (Polypropylene) / 矽膠薄片 : Silicone

廢棄處理

根據當地法規。

재질

堵住器: 聚丙烯 / 硅胶衬里: 硅胶

폐기 처리

현지 규정에 따름。

93/42/EEC에 따른 CE 마크

CE

護乳乾爽罩

ブレストシェル

Medela는 유두의 상처 치유를 촉진시키며 착용 시 편안함이 뛰어납니다. 촉감이 부드럽고 유연한 실리콘 막을 사용하여 섬세한 모양으로 설계되어 있어서 불편함이 전혀 없으며

착용 시 눈에 보이지 않습니다.

보호덮개(shell) 및 부분의 통기구멍은 공기가 순환하도록 하여 습기를 막고 유두 상처 치유를 촉진시킵니다.

유두상처치유촉진기는 피부마찰 과정에서 발생하는 유두 통증을 보호합니다(가슴주위에 아기의 입의 위치가 바로 되지 않을 경우 손상의 원인이 될 수 있습니다). 이와 동시에 담당 의사나 모유수유 전문가와 상의하십시오. 유두 통증을 예방하려면 취침 시에는 착용하지 마십시오.

組裝及使用說明

将矽胶薄片装在外殼上, 請確定四周是緊扣密合的。將組裝好的護乳乾爽罩放在胸罩裡, 並將矽膠薄片洞口中央對準乳頭。

外殼上的通風孔需朝上放置。建議使用時搭配哺乳胸罩；因為哺乳胸罩較大, 穿戴乾爽罩時會較舒適。

警告: 不要用美樂護乳乾爽罩所收集的母乳餵寶寶。

組裝及使用說明

将矽胶薄片放在干爽罩上。请确定每一处都已搭扣好。将组装好的护乳干爽罩放在您的胸罩里，并将矽胶薄片洞口中央对准乳头。外殼上的通风孔需朝上放置。建议护乳干爽罩能搭配哺乳胸罩使用，因为哺乳胸罩较宽大，放入干爽罩后会倍感舒适。

注意: 请勿将吸乳护罩中收集的乳汁喂婴儿。请将这些乳汁丢弃。

清潔方法

第一次使用前與之後每天一次的清潔消毒方式

請將拆開的產品配件放入裝